

Identification : RTLM LIB 0103 17/04/94 17/04/94
Durée : 60 Minutes
Qualité : Bonne
Transmission : Radio Rwanda
Nom du transcriveur : UWAMAHORO M.Vianney
Date de la transcription : Le 20-22/03/2000
Nom du fichier : 0103.wpd
Dictaphone : Sanyo
Modèle TRC-8080
Série P8806620

RESUME DE LA CASSETTE N° 0103

FACE A

- * Interview de Monsieur KARAMIRA Froduuald du MDR par NSENGIYUMVA Jean Bosco à propos de la sécurité dans la ville de Kigali.
- * Message de pacification adressé à la population par le chef d'Etat-major BIZIMUNGU Agustin.
- * Situation militaire sur les différents fronts.

FACE B

- * Le FPR souhaite la dénonciation du nouveau gouvernement et la démantèlement de la garde présidentielle tandis que la partie rwandaise demande au FPR d'arrêter immédiatement ses tirs et ses massacres.
- * Situation militaire.
- * Message du président SINDIKUBWABO appelant la population à être solidaire et vigoureuse pour lutter contre le FPR.
- * Nomination des préfets par le conseil des ministres.
- * Annonce du retrait des Belges de la MINUAR et leur remplacement par le contingent ghanéen.
- * Le secrétaire général de l'OUA demande aux belligérants d'arrêter les combats.
- * Monsieur SIMBIZI Stanislas de la CDR critique le comportement du contingent belge dans leur mission et le supplie de ne pas détruire l'aéroport national du Rwanda.

FACE A

Orateur : NIZEYIMANA Jules, journaliste de Radio Rwanda

00min00sec

... ejo nimugoroba batandukanye badafashe icyemezo cyerekeranye n'uko inshingano za MINUAR, wa Mutwe w'ingabo z'Umuryango w'Ababumbye zoherejwe mu Rwanda ee...za... zizaba zifashe mu gihe kiri imbere. Perezida w'iyo Nama... Inama y'Umuryango w'Abibumbye Ushinzwe Amahoro ku isi, Koline KISING yavuze ko icyihutirwa ari uko impande zombi zishyamiranye mu Rwanda zabanza guhagarika imirwano. (Indicatif du journal parlé en français)

Orateur : NSENGIYUMVA Jean-François, journaliste de Radio Rwanda :

... hier, le colonel Augustin BIZIMUNGU est promu général major, et nommé chef d'Etat-major de l'armée rwandaise en remplacement de ce..le général major nsa... euh... Déogratias NSABIMANA. La rencontre FPR-Forces armées rwandaises est toujours attendue, on connaît les pré-conditions de cette partie, le FPR exige notamment la dénonciation du nouveau gouvernement et le démantèlement de la garde présidentielle, les parties... la partie rwandaise exige elle l'arrêt immédiat des tirs et des opérations militaires.

Au Zaïre, l'opposition accuse la... les massacres là où ils persistent encore et que les gens songent plutôt à se remettre au travail pour favoriser le retour pro...gressif à la vie normale.

La rencontre FPR-Forces armées rwandaises..

Orateur : BIZIMANA Augustin, chef de l'Etat-major de l'armée rwandaise.

... Radio RTLM na Radio Muhabura aho iri kureka imvugo yose iteranya Abanyarwanda kuko amaraso amaze kumeneka ni menshi ntabwo twakomeza.

Orateur : Non identifié

Igihe kirageze ngo abantu bahane amahoro. Igihe kirageze kugira ngo imbunda ziceceke kuko abaturage bashaka amahoro, intambara nihagarare rubanda yongere isabane amazi n'ifu. Igihe

kirageze kugira ngo abaturage bongere bafate amasuka yabo bahinge barwanye inzara
 (chanson : "Amahoro atanga amahoro" de BIKINDI Simon et de son groupe Ilindiro).
 (Indicatif du journal parlé en Swahili).

02min00sec

Orateur : NZABONIMPA Abdallah, journaliste de Radio Rwanda.

Na hii ndiyo taarifa ya habari watangazaji wako ni :

Orateur : BASIGAYABO Pascal, Radio Rwanda

Pascal BASIGAYABO.

Orateur : NZABONIMPA Abdala

Na NZABONIMPA Abdallah. Na huu ni muhutasari wa habari zenyewe. Wizara ya ulinzi katika taarifa ya kila siku kuhusu hali ya kijeshi tangu yalipolipuka mapambano ya kijeshi baina ya majeshi ya Rwanda na majeshi ya RPF. Taarifa ya leo inasema e.. .kwenye gombe mbali mbali za mapambano hali si ya mabadiliko makubwa. Lilikutana jana baraza la sirikari, chini ya waziri mkuu Bwana KAMBANDA Jean. E... baraza la serikali katika mukutano wake wa hapo jana lilijihuisha na kuwapandisha vyeo vya kijeshi wanajeshi kadhaa. Masharti yaliyotolewa na RPF ni magumu kiasi hayawezekane imekuwa vigumu kuweza kuanza mazungumzo ya moja kwa moja baina ya tume ya kijeshi ya Rwanda na tume ya kijeshi ya RPF. (musique intermède)

..fa kamili. Wizara ya ulinzi katika taarifa ya kila siku kuhusu hali ya kigeshi tangu yalipolipuka mapambano ya kigeshi baina ya mageshi ya Rwanda na mageshi ya RPF. Taarifa ya leo inaeleza yafuatayo. Mko wa Ruhengeri, majeshi ya Rwanda yanadhibiti yameaneo ya Nkumba na Cyeru na sehemu hiyo vijana wengi kwa hiari yao wamejiandikisha kwa wingi kutaka kuingia kazi ya jeshi. Jambo hilo linawatia nguvu zaidi wanajeshi, inavyosema taarifa hiyo ya wizara ya ulinzi.

Mkoani Byumba hakuna mabadiliko makubwa hali ni kama diana jana, hakuna mapambano makali kwenye gombe za mapambano mkoani Byumba, licha ya sehemu ya Gabiro ndiyo ambako

inasemekana harakati za kijeshi ambazo bado zinaendelea.

Sehemu ya Kigali na mazingira yake, askari wa Inkotanyi waliotinga na kujaribu kuteka mitambo ya mawasiliiano lio kwenye mlima wa Jali unaoinamia mji wa Kigali. Majeshi ya Rwanda yameangamiza shambulio hilo . Taarifa ya wizara ya ulinzi inaendelea kusema “hamna mashaka kwamba wamumamuluki yani askari wa kokodiwa wa upande wa RPF kwani sehemu za Rulindo, yaani sehemu ya gombe ya kijeshi ya RULINDO, wameonekana baadhi ya askari wa kizungu upande wa majeshi ya RPF.

Kwa Bwana... HARELIMANA Froduald aliyekuwa kiongozi wa tawa la AREDEMI, ni shirika linalohusika na uchimbaji madini ya tini. Zilikutikana suruwali kumi na tano na mashati ishirini na tisa ambavyo vijana wa RPF wangelizaa katika kusherehekea ushindi rahisi ungelipatikana upande wa majeshi ya RPF na ili kutikana kwa bwana huyo, mtambo wa mawasiliyanu yaani redio inayotuma na kupokea habari za RPF. Taarifa ya wizara ya ulinzi inaendelea kusema mapambano yalikuwa makali baina ya Kabagali kutanda eneo la Umubano Méridien kuelekea Urugwiyo Village hiyo jana, kiasi RPF waliwashambulia hata askari wa umoja wa mataifa waliokua wanatoka Remera kwenda hôtel Umubano Méridien, lakini bila ya kufuzu na mashambulio yote hayo yalisukumwa nyuma na majeshi ya Rwanda. Hata hivyo taarifa hiyo inasema wamekuja askali zaidi wa RPF enyewe la Bumbogo, zilikutikana nguo zilizo na picha za askari wa Inkotanyi zilizokuwa na maneno yasemayo “turi bamwe” kwa Kiswahili maneno hayo tafsiri yake ni kwamba “sisi ni wa moja”, na vilipokutikana nguo hizo ni jirani na kwa Alixis KANYARENGWE mwenye kiti wa RPF, nguo hizo zilikutwa kwa Bwana MUTAREKANWA aliyekuwa ni hakimu katika mahakama iendeshayo kesi hapa Kigali.

Taarifa ya wizara ya ulinzi ya leo jumapili ina..alipo pia kwamba imetuka hali ya mvutano wilayani Malaba mkoa wa... Butare baina ya Watutsi na Wahutu lakini kwamba hizo ni mbinu za RPF katika kuchochaea chuki baina ya makabila na hasa kwa raia wa kawaida. Kuhusu kuwondoka kile kikosi cha umoja wa mataifa kutoka Ubeligiji habari mpya ni kuwa kikosi hicho kitaondoka baada ya

kufunza kikosi cha Ghana kinachohusika na fasi ya kikosi hicho cha Ubeligiji vifaa vya kijeshi vilivyoendeshwa na kikosi hicho cha Ubeligiji ambacho kitapaswa kuondoka baadaye. Taarifa hiyo ya wizara ya ulinzi inasema pia kwamba maeneo yanayofahamika mpaka sasa kuwa ni hatari kivita, ni baina ya jengo la bunge kilipokuwa kikosi cha RPF kilichohusika na ulinzi waviongozi wao waliokuja Kigali, eneo na Umubano Méridien hadi eneo la Urugwiro village na sehemu ya mlima wa Rebero. Taarifa ya wizara ya ulinzi ya leo talehe kumi na saba mwezi huu wa nne inamalizia kwa kusema mashambulizi yote ya RPF yamefeli yaani yameshindwa kufikia lengo laiti RPF walikuwa nia yao kubwa, kuuteka mji wa Kigali katika muda mfupi ingelivyowezekana.08 min

01sec

Wanahabari walipenda kujua na risasi zinazositikika sehemu mbali mbali za mji wa Kigali kwa nini hivyo? Jibu lilikuwa ni kwamba Inkotanyi waliwatawanya askari wao kwa makundi madogo madogo Kigali, kufika yani husika askari hawo wakatia tuu wa risasi na kwamba maarifa hayo yameisha gunduliwa na majeshi ya Rwanda na lengo la Inkotanyi walitanguliwa hata hivyo na la hiya badala ya wao kutangulia kuanzisha vita mjini Kigali, na hilo kama saa babu lilofanya upande wa RPF kufeli yani kunshindwa katika lengo lao la ku wuteka mji wa Kigali. Na hapo wanahabari walifasiliwa kwamba pindi Inkotanyi walipokuwa wakifanya safari za nenda-rudi baina ya Kigali na Mulindi muda wa miezi minne tangu walipowasili Kigali kwa haja eti walikwenda tafuta vifaa mahitaji kama chakula, nguo na kadhalika. Inkotanyi waliandaa vita kwa kwenda yaliopo makao yao kuwaleta askari zaidi wa RPF waliotapakazwa katika maeneo mbalimbali hasa ya mji wa Kigali na mazingira yake. Imethibitishwa leo kwamba zile ndege helikopta wizara ya ulinzi ilizoalifu kuwa ni Puma, ndege hizo ni "*Agusta bell*" zinazotumiwa na majeshi ya Uganda ambazo muundo wake umefanana kabisa na helikopta aina ya Puma. Hio ndiyo taarifa ya wizara ya ulinzi kuhusika na hali ya kijeshi siku ya jana.

BASIGAYABO Pascal, Radio Rwanda.

Lilikutana jana baraza la mawaziri chini ya uongozi wa waziri mkuu Jean KAMBANDA. Kwenye ajenda ya mijadala zikuwepo swala moja tuu, ya kupandisha katika vyeo baadhi ya maofisa wakuu

wa jeshi la taifa. Ni katika fani hio, kanali BIZIMUNGU Agastini, aliye kuwa kamanda wa sector ya kijeshi ya Ruhengeri alipolewa cheo cha major general na hivyo kushika waudhifa wa hayati major Deogratias NSABIMANA wa kuliongoza jeshi la taifa la Rwanda. Kanali GATSINZI Marcel aliekuwa kiongozi wa muda wa jeshi la taifa alipewa cheo cha brigadier general, na kanali RUSATIRA Leonidas mkurugenzi wa chuo kikuu cha kijeshi cha ESM, naye akapewa cheo cha brigadier general, na kubaki kwenye nafasi yake. Kanali KABILIGI Grasian naye alipewa cheo cha brigadier general na kushika na fasi ya BIZIMUNGU Agastini ya kuongoza sector ya kijeshi ya Ruhengeri.

11min01sec

Waziri mkuu yaani waziri wa Rwanda wa ulinzi BIZIMANA Augustin anatoa mwito kwa raia kuunga mkono jeshi la taifa kwa kuzingatia usalama. Mauaji haya na budi kusitishwa mahali ambapo bado yanaripotiwa watu wanapashwa kulegea kazini ili kusadia kurejeshwa hali ya amani na udili mjini Rwanda.

Abdallah NZABONIMPA, Radio Rwanda :

Kwa habari yingine za hapa nchini masharti yaliyotelewa na RPF ni magumu kiasi hayawezekani. Imekuwa vigumu kuweza kuanza mazungumzo ya moja kwa moja baina ya pande mbili za kijeshi. RPF wanadai serikali iliyopo nchini Rwanda kuwa sio serikali halali na RPF wanadai kwamba ilipitishwa tangazwa Radio Rwanda ili kulaani serikali iliyopo Rwanda. RPF wanasema serikali iliyopo Rwanda ilijipatika madaraka bila ya ku... ya kupewa madaraka kihalali. Jambo... lingine, RPF inasisitiza kuvunja mara moja kikosi kilichohusika na ulinzi wa rahisi wa jamuhuri. Serikali ya Rwanda masharti yake ni kuwa yasimamishwe yaani yakomeshwe mapambamo ya kijeshi ili yafanywe mazungumzo katika uwaminifu kamili na kwa mikutano mingi. Pande mbili zizidi kufahamiana ili kupatikana pia njia ya kuwadhibu waliohusika na makosa ya jinai yaani makosa ya mauaji tangu wanajeshi na raia wengine licha ya sherehe za kue ana nyaraka kwa walioongoza tume za mazungumzo kwa pande mbili yaani upande wa majeshi ya Rwanda na majeshi ya RPF zilizofanywa hapo siku ya ijumaa mpaka leo haya jaa (inaudible) mazungumzo yenewe.

BASIGAYABO Pascal, Radio Rwanda :

Kwa kifupi kuhusu habari za nje ni..(interruption)

Orateur : Journaliste non identifié

12min09sec

... FPR yubuye imirwano hano i Kigali no mu majyaruguru y'igihugu. Nyuma y'icyumweru, Kigali yifashe ite? Icyo ni kimwe mu bibazo mugenzi wacu NSENGIYUMVA Yohani Fransisiko yabajije Visi Perezida wa Kabiri w'ishyaka MDR Bwana KARAMIRA Froduald.

NSENGIYUMVA Yohani Fransisiko, Radio Rwanda :

Bwana Visi Perezida wa Kabiri w'ishyaka MDR, e... icyumweru e..icyumweru kirashize ndetse kirarenga e..Inkotanyi ziyemeje kubura imirwano mu gihugu cyacu ndetse zifite n'umugambi wo gufata... i... umugi wa Kigali mu masaha make cyane, ariko dore icyumweru kirashize. Icyumweru rero cyose mwakimaze namwe mukurikiranira hafi iby'yo mirwano mureba cyane cyane mu baturage uko na bo ee... bisugana kugira ngo ee... barebe ukuntu bahashya umwanzi. Turagira ngo mutubwire nyuma y'icyumweru uko mubona uyu mugi wifashe.

Visi Perezida wa kabiri w'ishyaka MDR bwana KARAMIRA Frodouald :

Ee... nyuma ya kino cyumweru murakoze kuba mumpaye umwanya hano kuri Radio Rwanda, kugira ngo tubwire abatagera i Kigali ndetse n'Abanyakigali ubwaho badashobora ku... jya mu turere tumwe na tumwe tw'i... twa Kigali uko ibintu byifashe. Koko iyi ntambara uko itangiye... uko yatangiye byatunguye abantu benshi. Usanga mu turere twose twabuze amahoro, urasanga na n'ubu ntabwo abantu barashobora kugenda neza ngo bavugane bamenye ababo uko bifashe, aho ni ho ikibazo kiri. Ariko muri rusange, muri rusange ntabwo abaturage bafashwe mpiri nk'uko byateguve, ntabwo abaturage bataye... amakaritsiye yabo nk'uko byashoboraga kumera. Mu by'ukuri icyagaragaye nuko abensi barebye uburyo bahungisha... abagore n'abana, ariko bo baguma mu mago yabo kugira ngo bayarengere. Ibyo rero bikaba ari ikintu umuntu yashima abaturage cyane kuko bafashije ingabo z'igihugu kudata amago yabo kugira ngo nk'Inyenzi zibe zagenda zihishamo. Icyo ni ikintu gikomeye.

Ariko na none hari n'ikindi kigomba kwamaganwa, hari abarengeye amakaritsiye yabo bakarengera bakajya no mu makaritsiye y'andi gukora ibyo batatumwe, ndetse batabajije n'abakonseye. Tukaba dusaba ko abaturage bakomera mu mutekano wo mu makaritsiye batuyemo, ndetse n'ababonye ibikoresho bakamenya ko babikoresha gusa muri ayo makaritsiye batuyemo, si ibyo guherekeza amamodoka, ibyo ni iby'abasirikare, ni iby'abajandarume, si ibyo kujya gukora..., kujya kureba uko andi makaritsiye ameze. Andi makaritsiye agomba gu... ku...suzumwa n'abayatuyemo babyumvikanyeho na... konseye, ku buryo konseye agomba kumenya ikiri muri segiteri ye cyose. Ubwo rero akaba ari cyo dusaba abaturage cyane cyane, cyane cyane abahawe ibikoresho byo kurengera ya... za barrières ziriho ko ari ibyo gukora kuri izo barrières no mu makaritsiye barimo gusa atari izo gutemberana, si izo kohereza amamodoka, si izo guherekeza.. abambuka bajya... i Gitarama cyangwa ahandi, ni izo gukora mu makaritsiye kugira ngo birinde be kuza kumenerwamo.

16min02sec

Ikindi na none twageza ku baturage bari mu mujyi wa Kigali ni uko bagomba gufasha imodoka za Croix-rouge zigahita ku buryo bwihuta kuko zitabara bose kandi uko tubizi kugeza ubu ngubu twazizera. Icyo rero na cyo akaba ari ubutumwa twakoranye... inama n'ushinzwe Croix-rouge ndetse na Perefe w'umugi wa Kigali, badusaba amashyaka... ko twasaba abarwanashyaka bacu gufasha Croix-rouge igatabara imbabare zose.

Icyo... umuntu ya...vuga na none kiri hano mu mujyi wa Kigali, ni ikibazo giterwa n'amakuru yo hanze, nongera gusubiramo. Amakuru yo hanze aravuga ngo umujyi wa Kigali warafashwe. I... tukaba tugasaba cyane cyane a..abashobora gutelefona Inkotanyi, cyane cyane bene wabo bari i Bujubmura n'ahandi hose, bababwire ko uko bakora propagande mbi ni ko basenya imiryango yabo, ni ko bashyamiranya abaturage bitari ngombwa. Bakaba batubuza rero kuba twarangiza ikibazo cy'umutekano ngo turengere bose kubera iyo propagande. Impamvu ngisubiramo ni uko mbona ari ikibazo kigenda gikomera, icyo kibazo kandi ni icy'abandi bumva ko Ababiligi bazabafasha gufata... Kigali cyangwa se n'abandi bavugwa, icyo kintu cyavaho, ntibishoboka umujyi ni uw'abaturage. Ntabwo uko mbibona, uko nazungurutse hose, uko nabonye abaturage bifashe nta wavuga ngo yabakura mu mujyi wabo. Ntabwo byashoboka. N'iyo yakwitwaza intwaro z'amahanga ziri he,

n'yo yahafa rimwe, yahirirwa umunsi umwe ntabwo yahategeka. Ibyo rero uwari wizeye, uwari ufite ikizere cy'uko bizashoboka, cyane cyane kubera ko ingabo nyinshi za FPR zari zirunze mu makaritsiye menshi y'umujyi, zihishe mu baturage bamwe na bamwe, ko kugeza ubu zidashobora guhura, badashobora gufatanya kandi abenshi abaturage barabavumbuye, ubwo rero rwose icyo kizere cyo kumara abantu ahubwo niba bishobotse bahagarike imirwano, basubire iyo bavuye cyangwa se batahe nk'impunzi ari byo twa... dushyigikiye ariko iby'imirwanobihagarare kuko birica abaturage.

18min05sec

- Muragira muti "imirwano ihagarare, ni byo koko biragaragara ko nta ho intambara uko yaba imeze kose, uko intwaro zaba zingana kose, ntaho izageza iki gihugu, cyane cyane ko abayishoza ee... izo ntwaro bafite ntaho zizabageza nk'uko bari babyiteguye. Kuva rero aho Gouvernement ya Nyakubahwa KAMBANDA Yohani igiriye hashize icyumweru, ee... yihatiye gushaka uburyo bwose yagarura umutekano mu gihugu itanga ubutumwa ibubwira Abanyarwanda, ibubwira abihayimana, ibubwira Inkotanyi n'abandi bose bafite uburyo bwo kududasha kuva muri iyi ntambara no kujya kugarura umutekano. Ubwo rero icyo cyumweru cyose gishize ari Perezida wa Repubulika, ari Premier Ministre, ari Abaministre bose bavuga bat "umutekano, umutekano, umutekano ugaruke Abanyarwanda bose bawuharanire". Turagira ngo rero tubabaze mwebwe mu rwego rw'ama... rwa politiki y'amashyaka, uko mubona iki cyumweru mwakimaze murwanira ayo mahoro n'uwo mutekano n'igisigaye kugira ngo ugaruke burundi.

- Ye... ubundi iki cyumweru uko tukirangije, e... twakirangije cyane cyane cya... hajemo gutungurwa n'urupfu rwa Nyakubahwa Perezida wa Repubulika, bituma abaturage n'umujinya mwinshi bakora ibitateganyijwe n'umutekano usanzwe, biratugora. Ariko ikibazo cy'ingenzi kirimo kinabuze umutekano, nuko ingabo z'u Rwanda ubwazo utavuga ngo zirarwana na naka, kuko abantu ba FPR bari hano mu mujyi bivante mu basivile, bambaye nk'abasivile, bafite imbunda, noneho ugasanga ingabo ntizishobora kuvuga ngo zirarwira kuri front iyi n'iyi kuko atari abasirikare zirwana na zo. Akaba ari yo mpamvu ikibazo cy'umutekano cyane cyane nibandaho ni icyo mu mujyi kuko ari ho nakurikiye, kizanwa n'uko... kibuzwa n'uko, abo bantu bafite imbunda bari mu baturage. Abandi

bazihawe na bo bakaba badashobora kumenya... batarabonye uburyo buboneye bwo kubahuza bwo kubakurikirana ngo bazikoresha ku buryo bwiza. Uwo mutekano rero ukabuzwa n'izo mpande ebyiri, ko mu baturage hari imbunda za FPR, ziri mu bantu... b'Inkotanyi bihishe mu baturage, abaturage na bo bakaba ari mbokoboko bizagenda bite?

Ng'iki ikibazo abaturage bose, ku mipaka hose, ku mabarrières hose batubaza. Twebwe tuzarinda amabarrières nta kintu dufite, turinda umuntu ufite imbunda? Ese uwo muntu ko atari umusirikare ku buryo bugaragara, ko atambaye gisirikare ngo abe yagaragara twe tuzamubwira ni ik? Twareka kwirinda dute? Ese abasirikare bo bazarwana intambara y'abantu bambaye gisivile bari mu..mu..mi.. misozi yose ya Kigali bate badashobora kubamenya? Urumva rero ko ni intambara mu by'ukuri y'abaturage ariko iyo ibaye intambara y'abaturage hari aho igeza ikarengera hagapfa n'utagombaga gupfa, kuko abaturage baba bavuna cyane cyane ko baba bafite n'ubwoba bwo kutagira intwaro. Ng'icyo rero ikintu kidukomereye umutekano wa Kigali n'ahakikije Kigali ni uko abaturage barwana n'abandi baturage bafite intwaro ari bo ba FPR. Bo ntazo bafite, abasirikare baza ugasanga bataza kurwana n'umuntu umwe cyangwa n'abantu batatu, ukumva hose haravugwa Inkotanyi ariko atari abantu benshi. Icyo kibazo ni cyo kiriho, ariko abaturage ko bari mu..bigijeyo abana n'abagore, ko barimo gushaka inzira zo kureba mu mago yose umuntu waba ahishe, umuntu utaragiye ku irono hamwe n'abandi, utaragaragaye hamwe n'abandi kuko uwo muntu baba bamukeka ko yaba afite intwaro nk'uko abazifite batambaye gisirikare baba bihishe mu baturage. Nkabona rero bizajya bigenda buhoro buhoro, ntitwavuga ngo birangirire rimwe ariko buhoro buhoro uko amago bagenda bayasubiramo biragenda bigaragara ko aho za... bari bahishe abantu bagaragara, aho batabahishe kandi nabwo gukeka bikavamo noneho umutekano ukagenda uza.

22 min

06sec

- Ee... nagira ngo na none mbabaze uruhare rw'amashyaka muri uko kugarura umutekano, mukorana mute n'amashyaka ari muri iki gihugu kugira ngo mushyire hamwe noneho musabe abaturage kugaruka mu nzira nziza?

- Ubundi... uruhare rw'amashyaka rwa mbere twarugize dushyiraho Gouvernement, kuko ni yo nshingano yacu ya mbere. Ariko Gouvernement yagiyeho mu bihe twarimo ni uko byari byifashe na yo tukaba tuzi ko itashoboye gukora imirimo yose nk'uko yagombaga kuyikora ari igihe iyo Gouvernement igiyeho ku gihe cy'amahoro. Gouvernement rero na yo ibibazo yagize ni byo by'amashyaka mu by'ukuri, ibibazo by'amashyaka na byo ni byo bya Gouvernement. Icyo dukora mu mashyaka ni uko turebera abaturage igihe tubegereye, tukabibwira ababishinzwe, ubutegetsi, kugira ngo bugerageze nabwo kugira icyo bukora ariko tukabubera ijisho. Amashyaka rero umurimo wacu ni ukuba ijisho ry'abaturage, ni ukubaguma iruhande, ni ukubarebera, ni ukubumvira tukabwira ubutegetsi na bwo bugashyira mu maboko yabwo ibibazo tubahaye. Ni rwo ruhare rw'amashyaka. Naho ubundi amashyaka ntabwo na none yakwigira ubutegetsi cyangwa ngo yigire Gouvernement, amashyaka agomba gusa kurebera abaturage, akarebera na Gouvernement, akagenda ahuza abaturage n'ubutegetsi.

23min08sec

- Murakoze. (Musique).

(Indicatif du journal parlé en Kinyarwanda)

Yuli NIZEYIMANA, journaliste de la Radio Rwanda :

... ingabo z'u Rwanda BIZIMANA Agusitini arasaba abaturage b'u Rwanda guharanira amahoro bakareka ibibashyamiranya. Ingabo z'u Rwanda zikomeje guhangana n'iza FPR Inkotanyi ku rugamba i Kigali, muri Perefegitura ya Ruhengeri na Byumba ingabo z'u Rwanda zihagaze neza. Mu rwego rwo gutera inkunga ingabo z'u Rwanda Umuryango ADEHAMU Ugamije Guteza Imbere Ibikorwa by'Amajyambere mu Karere ka Mutare muri Perefegitura ya Kibuye kamaze kugenera toni eshanu z'ibirayi. Muri kumwe Juli NIZEYIMA...

Inama y'Abaministre ejo yarateranye iyobowe na Ministre w'Intebe KAMBANDA Yohani mu byemezo yafashe yashyizeho Umukuru wa Etat-major y'ingabo z'u Rwanda, ari we Général-Major BIZIMUNGU Agustini,

... ingabo z'u Rwanda, BIZIMANA Agustini arasaba abaturage b'u Rwanda guharanira amahoro bakareka ibibashyamiranya. Twumve ijambo ageza ku Banyarwanda.

Général Major BIZIMUNGU Augustin, umukuru wa Etat-Major :

Banyarwanda, Banyarwandakazi, nyuma y'ibago igihugu cyacu cyagize igihe Umukuru w'ighugu yitabye Imana ku ya gatandatu Mata igihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na kane hirya no hino mu gihugu abaturage bamwe bahohoteye abaturanyi kubera ahanini uburakari. Muri izo mvururu hamaze kugwamo abantu benshi b'inzirakarengane. Banyarwanda, Banyarwandakazi, ntimuyobewe ko umwanzi wateye u Rwanda yateye Abanyarwanda twese nta n'umwe arobanuye muzi kandi ko imwe mu ntwaro yitwaza ari uguca Abanyarwanda mo ibice kugira ngo ashobore kubona icyaho yameneramo. Ni yo mpamu mwese musabwe kwima amatwi ibibatandukanya byose ahubwo mukarushaho gufatanya muri byose kugira ngo mushobore guhashya umwanzi wugarije igihugu cyacu. Ubutegetsi bwegereye abaturage busabwe gukora ibishoboka byose kugira ngo buhoshe imvururu aho ziri hose. Bugakoresha amanama mu baturage, bukabakangurira kubana neza no kurushaho kwirengera bashakisha aho umwanzi ari hose kugira ngo bamuhashye. Ndasaba byihutirwa ibinyamakuru, amaradio yose, Radio Rwanda, Radio RTLM na Radio Muhabura aho iri kureka imvugo yose iteranya Abanyarwanda kuko amaraso amaze kumeneka ni menshi ntabwo twakomeza. Ibyo binyamakuru nibidufashe gutoza Abanyarwanda kwihanganirana, abaturage nibareke kwicana kugira ngo igihugu cyacu kigire amahoro.

26min

07sec

Jules NIZEYIMANA, Radio Rwanda :

Ingabo z'u Rwanda zikomeje guhangana n'iza FPR-Inkotanyi. Ku rugamba i Kigali muri Perefegitura ya Ruhengeri na Byumba ingabo z'u Rwanda zihagaze neza. Nk'uko ubuyobozi bw'ingabo z'u Rwanda bumaze kubitumenyesha, mu Ruhengeri ingabo z'u Rwanda zifashe neza muri Komine Nkumba na Cyeru. Aho mu Ruhengeri Ubuyobozi bw'ingabo z'u Rwanda bukomeje kwakira abasore benshi basaba kwinjira mu ngabo z'u Rwanda kugira ngo barengere igihugu cyacu. I Rulindo ingabo z'u Rwanda ziragenzura ako karere. Inkotanyi zateye ku musozi wa Ja..eu..wa Jali

mu minsi ishize ingabo z'u Rwanda zirazihashya. Mu mirwano yahabereye ejo hongeye kugarara abazungu barwana ku ruhande rw'Inkotanyi twabibutsa ko ejo bundi mu gitero Inkotanyi zahagabye haguyemo abazungu babiri. Muri ako karere ka Rulindo ingabo z'u Rwanda zafashe imyenda ya gisirikare myinshi Inkotanyi zari ziteguye kuzambara zafashe umugi wa Kigali. Iyo myenda bayisanze mu kigo cya REDEMI, banahasanze kandi n'ibyuma byo gutumanaho by'Inkotanyi.

I Byumba kugeza ubu ntakirahinduka ingabo z'u Rwanda zikomeje kwitwara neza zikumira umwanzi, muri ako karere hakomeje kuboneka ariko indege zo mu bwoko bwa Ogusta Bella zisanzwe zikoreshwa n'ingabo za Uganda.

I Kigali Inkotanyi ejo ziriwe zohereza ibisasu mu kigo cyo ku Kacyiru izo Nkotanyi zagabye n'uduteroshuma ziturutse mu Kabagari no kuri Hôtel Méridien Umubano zerekeza kuri Village Urugwi. Utwo duteroshuma twose twarakumiriwe n'ingabo z'u Rwanda. Inkotanyi zanarashe amasasu menshi ku modoka za MINUAR ku Kacyiru. Mu gace ka Bumbogo, Nduba na Rutondo haravugwa Inkotanyi zi..Inkotanyi rero zigerageza kuza gutiza umurinda iziri hano i Kigali. Ingabo z'u Rwanda ejo zafashe n'imipira bambara bita *tee-shirt* mu Cyongereza muri Segiteri Rugenge kwa Avocat MUTAREKANWA, ingabo z'u Rwanda ziri hafi rero kubohoza agasozi ka Rebero. Muri rusange mu nkengero z'umugi wa Kigali ahavugwa Inkotanyi ni Kacyiru kuri CND ni ukuvuga ku..ngoro y'Inama y'ighugu iharanira amajyambere no ku i Rebero. Ahandi havugwa umwuka uremereye ushobora gushyamiranya abaturage ni muri Komine Nyakizu na Maraba muri Perefegitura ya Butare n'udece tumwe na tumwe two muri Gikongoro. I... icyakora inzego z'ubutegetsi zishinzwe kubungabunga umutekano zahagurukiye gucubya icyo cyuka kibi. Ubuyobozi bw'ingabo z'u Rwanda burasaba bukomeje abaturage kwirinda ababoshywa ngo basubiranemo kuko na wo ari umutego w'umwanzi.

29 min

08sec

Ku birebana na MINUAR, wa Mutwe w'Ingabo z'umu... z'Umuryango w'Abibumbye ziri mu Rwanda, Ubuyobozi bw'ingabo z'u Rwanda bwadusobanuriye ko busanga byaba byiza ko izo ngabo

zaguma mu Rwanda kugeza ubwo amahoro azaba yagarutse burundi.

Mu rwego rwo gutera inkunga ingabo z'u Rwanda, Umuryango ADEHAMU Ugamije Guteza
Imbere Ibikorwa by'Amajyambere mu Karere ka Mukura muri Perefegitura ya Kibuye, bagaragaje
ko bashyigikiye ingabo z'u Rwanda, babashimira ubutwari bakomeje kugaragaza ku rugamba
bitangira igihugu cyacu. Muri urwo rwego Umuryango ADEHAMU watanze inkunga ya tone
eshanu z'ibirayi zashyikiri... 30min06sec

Fin de la première face.

FACE B

Orateur : NIZEYIMANA Jules, journaliste à la Radio Rwanda.

01min03sec

... FPR Inkotanyi ntayabaye. Twabibutsa ko intumwa z'impande zombi ejo bundi ku wa gatanu
zahuriye muri Hôtel Méridien Umubanno i Kigali zigatandukana imishyikirano itarangiye,
zikiyemeza kongera guhura, zikaba zari ziyemeje rero kongera guhura ejo ku wa gatandatu.

Muri iyo mishyikirano FPR-Inkotanyi irashyiramo amananiza menshi nk'uko itahwemye kubigenza
no mu y'indi mishyikirano yagiye igirana n'intumwa z'u Rwanda. Nk'uko Ibiro Ntaramakuru
by'Ubu faransa byabitangaje ejo mu nyandiko MINUAR yashyize ahagaragara ejo nyine, inyandiko
zikubiyemo ibyo buri ruhande rusaba muri iyo mishyikirano, FPR-Inkotanyi irihanukira ikavuga ko
Gouvernement iherutse kujyaho ishyigikiwe na rubanda nyamwinshi ngo yakwamburwa ububasha
bwayo n'Umutwe w'Abasirikare bahoze barinda uwahoze ari Umukuru w'igihugu cyacu Jeneral
Majoro HABYARIMANA Yuvenali, ngo uwo Mutwe ukaba waseswa. Ku ruhande rero rw'ingabo
z'u Rwanda zo zirasaba ko imirwano yahagarara maze ahubwo hakaba imishyikirano yahuza kenshi
intumwa z'ingabo z'u Rwanda n'iza FPR-Inkotanyi kugira ngo ubwizerane bwongere kugaruka
hagati y'impande zombi maze ibikorwa by'ubusahuzi ndetse n'ubugizi bwa nabi biburizwemo.

Radio Rwanda... (Indicatif du journal parlé en français)

Orateur : Ephrem RUGILILIZA, journaliste à la Radio Rwanda :

Bonjour et bienvenus à l'écoute de ce journal. D'abord la situation chez nous sur le plan militaire,

Jean François :

Orateur : Jean-François NSENGIYUMVA, Rwanda :

Et bien Ephrem, euh... ce dimanche matin était calme sur l'ensemble du territoire national mais il y a à peine une vingtaine de minutes des bombes viennent de tomber non loin de la présidence de la République venant apparemment de la colline de Rebero, nous ne savons pas encore le bilan de ces tirs qui viennent donc de tomber près de la présidence, nous attendons de le savoir très bientôt. A Kigali donc comme dans le reste du pays ce matin c'était plutôt calme euh... la situation sur le front nord, nord-est et à Kigali calme également. Dans le secteur des opérations de Ruhengeri les Forces armées rwandaises sont stationnées dans les communes Nkumba et Cyeru qu'elles contrôlent ce qu'il y a de nouveau à signaler c'est le flux des jeunes gens de cette région vers le poste de commandement pour demander à être enrôlés dans les rangs des Forces armées rwandaises pour défendre leur nation contre le FPR.

03 min

07sec

Le secteur des opérations de Rulindo qui comprend aussi les hauteurs du Mont Jali près de Kigali est contrôlé par les Forces armées rwandaises, l'attaque-ennemie contre les unités des FAR sur le mont Jali ces derniers jours ont été repoussé, et encore des éléments blancs ont été remarqué dans les rangs du FPR avant hier on en avait tué 2 sur les 6 qui combattaient aux côtés des Inkotanyi. Par ailleurs et toujours dans le secteur de Rulindo les Forces armées rwandaises en l'action dans cette région et la population locale ont saisi chez le nommé Frodouald HARERIMANA 15 pantalons et 29 chemises d... de tenues d'apparat ainsi que un poste récepteur-émetteur.

Plus loin dans le nord-est à Byumba la situation reste stationnaire, les Forces armées rwandaises tiennent bien leur position depuis le début de la reprise des hostilités la semaine dernière. Ici à

Kigali les combattants du FPR sont signalés à Kacyiru entre les ministères et l'hôtel Méridien autour de l'ancien palais du CND, le Conseil national de développement et sous la colline de Rebero.

Hier le camp Kacyiru a subi un pilonnage intensif du FPR et des attaques à partir de Kabagari derrière les ministères, et dans toute cette zone jusqu'à l'hôtel Méridien. Le Village Urugwiro était également visé. Au cours de cette attaque le FPR a même tiré sur une patrouille de la MINUAR, selon en tout cas les officiers euh... a... du... du gouver... des... des officiers des Forces armées rwandaises qui nous ont fait le briefing ce matin. L'ennemi a également tenté de prendre l'assaut le camp Kami mais a été repoussé. On signale également la saisie de tee-shirts et un récepteur-émetteur près de la résidence du colonel Kanyarengwe ici dans le secteur de Kiyovu ainsi que chez un magistrat en secteur Rugenge.

Dans le sud du pays à Butare on signale la persistance de tension inter-ethnique mais les autorités locales et la gendarmerie sont en pieds d'oeuvre pour essayer de calmer la population, la population qui est encore une fois appelée à aider les forces de l'ordre à assurer la sécurité dans toutes l'étendue de la République.

(Indicatif du journal parlé en français).

Orateur : KAGINA Jules-Maurice, journaliste de la Radio Rwanda.

Ingabo z'u Rwanda zikomeje guhangana n'iza FPR Inkotanyi ku rugamba. Muri Perefegitura ya Ruhengeri na Byumba ingabo z'u Rwanda zihagaze neza. Ku nzu Radio RTLM ikoreramo mu..mu saa saba y'amanywa haguye ibisatu byoherejwe n'Inkotanyi, ibisatu byavaga mu gace ka Kagugu na Gisozi byangiriza Radio RTLM, binakomeretsa abantu babiri. Nyuma y'amasaha atatu ariko iyo Radio yongeye kumvikana, ariko kugeza na n'ubu nta wuzi aho ikorera.

Muri Angola haravugwa impanuka z'indege ebyiri z'ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku mbabare, izo ndege zikaba zagonganye ziri hafi kugwa ku kibuga cy'i Bengwela ariko nta wahitanywe n'yo mpanuka.

Ingabo z'u Rwanda zikomeje guhangana n'iza FPR-Inkotanyi ku rugamba i Kigali.

Muri Perefegitura ya Ruhengeri na Byumba ingabo z'u Rwanda zihagaze neza. Nk'uko Ubuyozi bw'Ingabo z'u Rwanda bumaze kubitumenyesha, mu Ruhengeri ingabo z'u Rwanda zifashe neza muri Komine Nkumba na Cyeru. Aho mu Ruhengeri, Ubuyobozi bw'ingabo z'u Rwanda bukomeje kwakira abasore benshi basaba kwinjira mu ngabo z'u Rwanda kugira ngo barengere igihugu cyacu.

I Ruliindo ingabo z'u Rwanda zirangenzura ako karere. Inkotanyi zateye ku musozi wa JALI mu... zateye ku musozi wa Jali mu minsi ishize, ingabo z'u Rwanda zirazihashya. Mu mirwano yahabereye ejo, hongeye kugaragara abazungu barwana ku ruhande rw'Inkotanyi. Twabibutsa ko ejo bundi mu gitero Inkotanyi zahagabye haguyemo abazungu babiri. Muri ako karere ka Rulindo ingabo z'u Rwanda zafashe imyenda ya gisirikare myinshi Inkotanyi zari ziteguye kuzambara zafashe umujyi. Iyo myenda bayisanze mu kigo cya REDEMI. Aho banahasanzo ibyuma byo gutumanaho by'Inkotanyi.

07min

08sec

I Byumba kugeza ubu ntakirahinduka ingabo z'u Rwanda zikomeje kwitwara neza zikumira umwanzi. Muri ako karere hakomeje kuboneka indege zo mu bwoko bwa Ogusta Bella zisanzwe zikoreshwa n'ingabo za Uganda. I Kigali Inkotanyi ejo ziriwe zohereza ibisasu mu kigo cyo ku Kacyiru, izo Nkotanyi zagabye uduteroshuma ziturutse mu Kabagari no kuri hôtel Méridien zerekeza kuri Village Urugwi. Utwo duteroshuma twose twakumiriwe n'ingabo z'u Rwanda. Inkotanyi zanarashe amasasu menshi ku modoka za MINUAR ku Kacyiru.

Mu gace ka Bumbogo, Nduba na Rutongo haravugwa Inkotanyi zigerageza kuza gutiza umurindi iziri hano i Kigali. Ingabo z'u Rwanda ezo..ejo zafashe imipira bambara bita tee-shirt mu Cyongereza muri Segiteri Rugenge kwa Avocat MUTAREKANWA. Ingabo z'u Rwanda ziri hafi kubohoza agasozi ka Rebero.

Muri rusange mu nkengero z'umugi wa Kigali ahavugwa Inkotanyi ni ku Kacyiru kuri CND ni

ukuvuga ku kicaro cy'I..nama y'igihugu iharanira amajyambere no kuri Rebero. Ahandi havugwa umwuka uremerekereye ushabora gushyamiranya abaturage ni muri Komine Nyakizu na Marara muri Perefegitura ya Butare n'uduce tumwe na tumwe two muri Gikongoro. Inzego z'ubutegetsi zishinzwe kubahiriza umutekano zahagurukiye gucubya icyo cyuka kibi. Ubuyobozi bw'ingabo z'u Rwanda burasaba bukomeje abaturage kwirinda ababoshye ngo basubiranemo kuko na wo ari umutego w'umwanzi.

Kubirebana na MINUAR, wa Mutwe w'ingabo z'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda, Ubuyobozi bw'ingabo z'u Rwanda bwadusobanuriye ko busanga byaba byiza ko izo ngabo ziguma mu Rwanda kugeza ubwo amahoro azaba yagarutse burundi.

Ingabo z'u Rwanda kandi zikomeje guhangana n'Inkotanyi, mu ma saa saba hari ibisasu bya katiyusha byarashwe n'umwanzi bimwe muri ibyo bisasu byaguye ku nzu Radio RTLM ikoreramo, ibyo bisasu byangirije iyo radio, bikomeretsa abantu babiri. Ibyo bisasu byaturukaga mu..ku gace..., mu gace ka Kagugu na Gisoza. Nyuma y'amasaha atatu Radio RTLM yongeye kumvikana ariko nta muntu uzi aho ikorera kugeza na n'ubu.

10 min

05sec

(Indicatif du journal parlé en français)

Orateur : NSENGIYUMVA Jean-François, Radio Rwanda.

Le docteur Théodore SINDIKUBWABO a de nouveau adressé aujourd'hui un message à la nation, un message livré en langue nationale et que nous allons tout de suite suivre..., dont nous allons suivre la tradition par notre collègue de l'animation production Télesphore KAGABA :

Orateur : Télesphore KAGABA, Radio Rwanda .

Message du président de la République rwandaise à la nation, Kigali le 17 avril 1994.

“Rwandaises, Rwandais, habitants du Rwanda, le 08 avril 1994 après le décès du président de la République Son Excellence le général-major Juvénal HABYARIMANA, nous vous avons fait un message pour vous informer de

l'importante décision des partis politiques de mettre en place un autre gouvernement de coalition. Notre message a été que ces mêmes partis politiques après consensus, ont décidé de se conformer à l'article 42 de la constitution du 10 juin 1991. Nous avons reçu leur décision et nous l'avons avalisée et nous avons accepté la formation du gouvernement dirigé par le premier ministre Jean KAMBANDA. Le gouvernement a prêté serment et juré au peuple rwandais de remplir loyalement ses fonctions. Le point principal du programme gouvernemental a été le retour au calme et le maintien de la paix qui venaient d'être perturbés. Dans notre message du 14 avril 1994, nous vous disions qu'on pouvait se réjouir de ce que l'armée rwandaise en collaboration avec le gouvernement formé il y avait une semaine, avaient amorti l'élan de remous et de toutes sortes de crimes.

Nous vous disions que nos efforts ne pouvaient pas aboutir à un résultat positif avant le retour à la paix dans le coeur de tout un chacun pour arriver à être capable de se supporter et de se pardonner mutuellement, cela allant de paire avec le repentir. Néanmoins, il s'avère qu'il existe toujours des bandes de malfaiteurs et de bandits qui n'ont pas encore accepté de se conformer aux directives. Nous voulons donc mettre en garde et blâmer ces ennemis de la paix et demander à toutes les instances chargées du maintien de l'ordre et même à la population animée de ces sentiments de dénoncer et de découvrir ces malfaiteurs pour sévir avec la dernière énergie. Nous ne pouvons pas accepter qu'au moment où notre armée fait de tout son possible et où notre gouvernement travaille jour et nuit pour que les droits de chacun soient respectés et sauvagardés, ce n'est donc pas à ce moment même que nous pouvons accepter qu'il y ait des bandes de tueurs et de bandits pour commettre leur forfait derrière notre dos, ce qui continue à discréditer notre pays en face du monde. C'est pourquoi nous demandons avec la dernière rigueur à toute la hiérarchie administrative au niveau des cellules, des secteurs, des communes et des préfecteurs ainsi qu'au parquet, aux cours et tribunaux pour qu'ils collaborent à éradiquer ce fléau dans notre pays. Nous mettons en garde tous les responsables du pays que cela serait honteux, s'il y en avait, qui avaient une quelconque part dans cette affaire, puisque nous ne pouvons en aucun cas tolérer quiconque au contraire, il faut saisir avec la dernière énergie pour que plus personne n'ose plus jamais ôter la vie à son semblable ou nouir à ses intérêts.

14min01sec

Rwandaises, Rwandais, habitants du Rwanda, nous souhaitons que vous sentiez toute la profondeur de ce message pour nous aider à condamner pour la toute dernière fois ces ennemis de la paix pour que nous le répétons toutes les peines que nous avons dû endurer ne peuvent aboutir à un résultat positif, s'il y en avait, qui ne croit un pas encore qu'on ne peut pardonner euh... s'il y... s'il y en avait encore qui ne croit pas encore qu'on ne peut pas donner ce qu'on n'a pas soi-même. C'est dire que pour donner la paix aux autres, il faut d'abord faire un examen de confiance.

Nous vous avons dit à plusieurs reprises que l'une des armes employées par l'ennemi et qu'il emploie toujours était de vous mettre les uns contre les autres pour vous diviser pour terminer son programme quand vous êtes plongés dans vos querelles. Pourriez... pourrions-nous dire que vous regardez sans voir ou que vous écoutez sans comprendre ou que vous agissez par ignorance? Quoiqu'il en soit il est temps de voir clair et de voir avec les 2 yeux pour ne pas le regretter dans l'avenir.

Rwandaises, Rwandais, nous nous arrêtons là pour l'instant, nous allons suivre de près votre comportement surtout celui de chacun des responsables dans la gestion de notre pays puisqu'il faut condamner le mal d'où qu'il vienne. Il doit être déraciné complètement. Nos remerciements à vous tous qui avez suivi nos directives pour collaborer avec nous, continuez avec vigueur, nous ne pouvons pas accepter que le mal triomphe du bien. Continuez à être solidaires et prier Dieu, il nous exhausera".

15min09sec

Orateur : NSENGIYUMVA Jean-François, Radio Rwanda.

Le conseil des ministres s'est à nouveau réuni ce dimanche, à l'ordre du jour évidemment la nomination de certains au cadre de l'administration territoriale. Ainsi le conseil des ministres a nommé monsieur François KARERA, préfet de la préfecture de Kigali rural, monsieur Sylvain NSABIMANA est nommé préfet de Butare, Anaclet RUDAKUBANA est nommé préfet de Kibungo, Elie NYIRIMBIBI est nommé préfet de Byumba, Basile NSABUMUGISHA est nommé préfet de Ruhengeri, et le docteur Charles ZIRIMWABAGABO est nommé e... préfet de Gisenyi.

Chez nous encore depuis la reprise des hostilités au Rwanda la semaine dernière, Radio Rwanda commence ses journaux par un point de la situation pour rassurer ses auditeurs et les informer de l'évolution de cette situation sur le plan militaire. Depuis 3 ou 4 jours la situation reste calme parfois même un calme inquiétant qui précède peut-être une tempête puisque les belligérants n'arrivent toujours pas à se rencontrer pour discuter dans un arrêt des combats.

Le ton avait été donné e... cependant euh... vendredi dernier, un premier contact rendu possible par la Mission des nations unies pour l'assistance au Rwanda, "la MINUAR", avait permis aux délégations des 2 parties d'échanger des documents de travail. Il s'est avéré par la suite que chaque partie faisait connaître à l'autre les pré-conditions à une véritable négociation. Le Front patriotique rwandais exige notamment la dénomination... la démission plutôt du gouvernement de monsieur Jean KAMBANDA mis en place le 09 avril dernier, la dissolution de la garde présidentielle accusée d'avoir été à la base, de la vague de violence qui a secoué et qui secoue encore le pays par endroit, la mise en place de patrouille mixte avec la participation du FPR et de la MINUAR, ainsi que l'ouverture des enquêtes judiciaires pour punir les auteurs des troubles de ces derniers jours.

Dès hier le haut commandement des Forces armées rwandaises s'est penché sur ces pré-conditions posées par le FPR, l'Etat-major nous a confirmé peu... après 19 heures ce soir que la réponse de la partie rwandaise avait été transmise au médiateur, c'est à dire à la MINUAR, sans vouloir divulguer le contenu de cette réponse, le chef de la délégation des Forces armées rwandaises à cette négociation a indiqué que d'une manière générale et en vue de rechercher une solution durable, il est avant tout impérieux de faire cesser les combats de manière à libérer les forces de l'ordre qui pourraient ainsi... qui pourraient ainsi se concentrer sur les problèmes de la sécurité dans le pays pour permettre ensuite des tournées de pacification à l'intérieur du pays et permettre ensuite l'acheminement des aides humanitaires et autres actions d'urgence. Le haut commandement des

Forces armées rwandaises estime par ailleurs que plusieurs questions posées par la nouvelle situation de guerre que nous vivons et que souligne le Front patriotique rwandais, sont en fait du ressort du Gouvernement de transition à base élargie. Le plus urgent sera plutôt de créer les conditions de la mise en place rapide de ce gouvernement auquel sera associé le Front patriotique rwandais comme le demande les accords de paix d'Arusha.

19min01sec

Voilà donc où en sont les choses, la MINUAR continue de faire la navette entre les 2 parties pour tenter de maintenir la flamme de la négociation en vue d'aboutir à un cessez-le-feu. Je vous le disais en... commençant ce papier, la situation est restée calme dans le pays et même à Kigali jusqu'en milieu de journée, oui par là mais vers 13 heures tout Kigali a... a été secoué sous le... l'effet des tirs de katioucha tirés par le force... le Front patriotique rwandais et dirigés vers le bâtiment de la RTLM sur la plateau central. La RTLM étant la Radio télévision libre de milles collines. Le bâtiment de la RTLM a subi des dégâts matériels importants et 2 personnes ont été blessées gravement. La RTLM a aussitôt cessé d'émettre mais a pu reprendre ses émissions pendant quelques temps 3 heures plus tard sans qu'il soit possible de savoir d'où cette radio privée envoyait ses émissions.

Cela dit et toujours par un... en rapport avec la situation de guerre que vit le Rwanda depuis la semaine dernière, un porte-parole militaire vient de déclarer à Bruxelles que les quelques 430 de casques bleu belges de la MINUAR vont quitter le Rwanda très vraisemblablement mardi prochain. Ce retrait s'effectuera probablement par la route vers la Tanzanie, a précisé le porte-parole militaire bel..belge, avant de se retirer les casques bleus belges attendront l'arrivée du contingent ghanéen qui les remplacera pour assurer la sécurité de la ville de Kigali. Les ghanéens sont actuellement déployés dans ce qui était la zone démilitarisée du côté de Byumba. Le porte-parole militaire belge a ajouté que les parachutistes belges qui avaient été envoyés chez nous la semaine dernière pour évacuer les ressortissants belges et autres expatriés, sont depuis lors depuis le début de la semaine stationnés à Nairobi au Kenya où ils attendent la fin du retrait des casques bleu belges de la MINUAR pour parer à toute éventualité.

21 min
01sec

Une autre voix qui appelle à la cessation des combats au Rwanda nous parvient d'Addis-Abbeba en Ethiopie, c'est celle du secrétaire général de l'Organisation de l'unité africaine SALIM Mohamed SALIM qui demande aux belligérants d'observer un cessez-le-feu immédiat. SALIM Mohamed SALIM exprime aussi sa profonde préoccupation face aux massacres qui ont endeuillées notre pays au cours de ces derniers jours. Le Secrétaire général de l'OUA s'exprimait ce matin à l'occasion de l'audience qu'il a accordé euh... au... vice-premier..., au vice président du Front patriotique rwandais, monsieur Patrick MAZIMPAKA. Le dirigeant du FPR a recquis l'assistance de l'Organisation panafricaine pour favoriser le retour à la paix et à l'application des accords de paix d'Arusha.

Sur le plan militaire, mais cette fois-ci ailleurs dans le pays, dans le secteur des opérations de Ruhengeri les Forces armées rwandaises sont stationnées dans les communes Nkumba et Cyeru qu'elles contrôlent, ce qu'il y a de nouveau à signaler c'est le flux de jeunes gens de cette région vers le poste de commandement pour demander à être enrôlés dans les rangs des Forces armées rwandaises pour défendre leur nation contre le FPR.

Dans le sud du pays à... à Butare, on signale la persistence de tension inter-ethnique mais les autorités locales et la gendarmerie sont à pied d'oeuvre pour appeler la population au calme et pour juguler cette violence. (Indicatif du journal parlé en Kinyarwanda).

Orateur : KAGINA Jules-Maurice, Radio Rwanda.

22min07sec

Perezida wa Repubulika Nyakubahwa Docteur SINDIKUBWABO Théodore ejo yagejeje ubutumwa ku Banyarwanda n'abaturarwanda ubutumwa bwerekanye no kugarura amahoro n'umutekano. Nyakubahwa Perezida SINDIKUBWABO yasabye abaturage kubarirana no kwihanganirana. Inama y'abaministre ejo yarakoranye iyobowe na Ministre w'Intebe Nyakubahwa KAMBANDA Yohani. Iyo nama yasuzumye ikibazo cy'imitgekere y'igihugu, inama y'abaministre yashyizeho ba préfets ba za réflectures zitari zibafite inafata icyemezo cyo guhindura bamwe mu bapréfets ba za préfectures. Umushumba wa Arikidiyosezi ya Kigali, Musenyeri NSENGIYUMVA Visenti ejo yagejeje ubutumwa bw'amahoro ku bakristo ba Arikidiyosezi ya Kigali nyuma y'aho u Rwanda

rwibasiwe n'intambara ndetse n'imvururu. Archévêque NSENGIYUMBA Visenti yasabye abashyamiranye guhagarika imirwano.

Umwe mu bagize Bureau Politique y'ishyaka CDR ry'Impuzamugambi Ziharanira Repubulika, Bwana SIMBIZI Stanislas, aragaya Umutwe w'ingabo z'Ababiligi wari waroherejwe n'Umuryango w'abibumbye kurinda umutekano, ibikorwa byangiriza kandi bisenya igihugu mbere y'uko Ababiligi bava mu Rwanda. Muri kumwe na KAGINA Jules-Maurice.

Ishyaka CDR ry'Impuzamugambi ziharanira Repubulika, riragaya Umutwe w'ingabo z'Ababiligi wari waroherejwe n'Umuryango w'Abibumbye kurinda umutekano mu Rwanda, ibikorwa byangiriza kandi bisenya igihugu mbere y'uko abo Babiligi bava mu Rwanda. Twumve uko Perezida wa Commission Ishinzwe Itangazamakuru, akaba na Perezida w'ishyaka CDR muri Préfecture ya Ruhengeri Bwana SIMBIZI Stanislas abitangaza abifitiye n'ibyemezo bigaragara.

Perezida w'ishyaka CDR muri Perefegitura ya RUHENERI Bwana SIMBIZI Stanislas :

Ndagaya bihagije imyifatire y'Ababiligi bari mu Mutwe w'Umuryango w'Abibumbye wazanywe no kugira ngo urebe ukuntu amasezerano y'Arusha yakubahirizwa. Bifashe nabi bihagije, bitera ishozi Abanyarwanda, ariko... Abanyarwanda barabyihanganira bigera n'aho bitera isoni abategetsi b'Ububiligi bahitamo gusubiza abo banya..abo Babiligi bari mu ngabo z'umwuga wa gisirikare mu Muryango w'abibumbye ngo batahe iwabo. Mu gihe bagitegeree gutaha ariko e..batewe isoni ni uko umugambi bari bafite wo guhirika ubutegetsi mu Rwanda waburiwemo bahisemo gukora ibikorwa bigayitse cyane ari byo byo kumenagura ibiri mu nzira yabo e... gufashanya n'Inkotanyi bakica abaturage, noneho bigeze ku kibuga cy'indege ho bibera agashinyaguro. E... Ababiligi bagiye ku kibuga cy'indege igihe bari bategere.. bategere ngo batahe iwabo aho kugira ngo bategerereze ahantu hitaruye bahitamo kwegera ibiro by'ushinzwe ikibuga cy'indege (inaudible) ikibuga cy'indege gusahurwa, baramenagura, imodoka yose (inaudible) ku buryo uuntu wari ku kibuga cy'indege atazi mu by'ukuri ko ari abantu bagombye gutaha iwabo, bagombye mu by'ukuri bari

(inaudible) igihe bategereje ku kibuga. None ubu ngubu ibyangiritse ntibibarika! Ukiba... turibaza niba Ububiligi bwiyemeje kuzariha (inaudible). Igihe batarataha (inaudible) indege yagombaga kubacyura yagiyemo abaderevu bayijemo, igendamo n'ibikoresho by'Ababiligi, naho abasirikare b'Ababiligi bari muri MINUAR bo basigaye, bakomeje gutegura inzira bazasigira Inkotanyi. (Inaudible) giteye agahinda kuko niba barabahaye uburenganzira bwo kugera ku i... ku kibuga cy'indege ngo bakirinde, igihe bagisezeyeho, igihe basezeye ku Rwanda ntabwo byaba byiza ko imyobo bacukuye bagira ngo barinde ikibuga cy'indege bayisigira Inkotanyi ngo bucye mu gitondo ngo Inkotanyi zafashe ikibuga kandi mu by'ukuri ari Ababiligi babikoze.

Ikindi kimbabaje ni uko bikomeje kugaragara ko Ababiligi igihe barwanirira Inkotanyi, biyemeje gu... kuburizamo itumanaho hagati y'u Rwanda n'amahanga, ee... muri Mont Jali muzi ko haguye abasirikare babiri b'Ababiligi none uyu munsi bakaba bateye Radio RTL, bakayimenagura, ibyo byose ni ibantu bishaka gushotora Abanyarwanda. Njye mfite amakuru e..nyayo ambwira ko Ababiligi ngo barakaye ngo bakavuga ko bazagenda basenye ikibuga cy'indege cy'i Kanombe, ngo kugira ngo nibatabigeraho, ngo nibatagera kuri uwo mugambi wo gusenya icyo kibuga ngo bazasenya ibyo bashoboye ngo ibindi basigire Inkotanyi ubushobozi bwo kugisenya.

Murumva ko kiriya cy'indege cyatwaye miliyoni na miliyoni z'inguzanyo twagurijwe n'ibihugu by'inshuti nka Fond d'Abou d'Abbi mu Barabu n'ahandi kugira ngo Ababiligi bihe kugisenya e... n'Afasafansa badufashije kucyubaka na bo bafi..bateganyije bategereje ko icyo kibuga cyazagira inyungu kizanira u Rwanda, Ababiligi rero bakiyemeza kugisenya nta n'ifaranga na... ryabo na rimwe ryagiyemo, biteye agahinda. Kubona Ababiligi bifuza gusenya u Rwanda bahereye ku marembo yarwo.

Ubwo nkaba nsabye rwose Gouvernement y'u Rwanda e..ihereye ku bikorwa bibi Ababiligi bakoze b..mbere na mbere bari bashinzwe kurinda ikibuga bagatuma Perezida w'u Rwanda apfa, noneho bagakurikizaho gusenya ibisigaye byose bagasahura e..imitunga y'abacuruzi e..mu byo bari baratumije mu mahanga, bagasenya ikibuga cy'indege, impapuro, e..amadosiye e..iby'amafaranga

byose bagasenyagura ibyo bintu Ububiligi ndagira ngo bwiyemeze kuzabyishyura noneho nyuma yaho hagati aha ngaha nkaba nsaba Gouvernement y'u Rwanda guhagurukira kurega Ububiligi mu Muryango w'Abibumbye mu kanama gashinzwe amahoro ku isi kuko Ububiligi ntabwo bwatabaye u Rwanda ahubwo bwararuteye. Ubwo rero Gouvernement y'u Rwanda nibe hafi, ibe maso isabe Ambassadeur uduhagarariye mu Muryango w'abibumbye bahite barega Ububiligi kuko bwateye u Rwanda. Si Ububiligi gusa ubwo hari n'ibindi bihugu na bo barabizi bifasha Inkotanyi na byo biregwe ariko ntabwo twemera ko igihugu nk'Ububiligi kigeze gukoroniza u Rwanda gifite abanyabwenge bizemu Bubiligi cyaza ngo kije gusensa ibyo abo banyabwenge kigishije bakoze mu Rwanda, hanyuma ku mugaragaro gifashe Inkotanyi. Ubwo rero ndibaza njye mfite impungege kubona rwose igihugu e...bombe ikibuga cy'indege cy'u Rwanda kigiye gusenyewe n'Ababiligi kuko uwo mugambi cyawugejeje ku bantu benshi, kibivuga ku mugaragaro ngo kirashaka guhora bene wabo, ngo kigomba gusiga, ngo Ububiligi bugomba gusiga bushenyi ikibuga cy'indege nk'uko ejo bundi byavuzwe kuri RTLM ko bagomba gusiga basenye Radio RTLM none uyu munsi bakaba bayimennye e..n'ikibuga cy'indege rero ngo ni uko bagomba gusiga bagisenye ndagira ngo nsabe Leta y'u Rwanda ikore uko ishoboye vuba vuba imenyesha Ambassadeur wacu mu Muryango w'abibumbye barege Ububiligi kubera ibyo bikorwa bigayitse ee... bukora mu Rwanda kandi bwambaye amabendera y'Umuryango w'Abibumbye ari yo yatumye ingabo z'Ububiligi zinjira mu Rwanda.

Mbere yuko dusezera ku Babiligi rero turabasaba dukomeje ko bihangana uwo mugambi mubisha bawureke, bareke gusensa u Rwanda, bareke gusensa ikibuga cy'indege, basenye RTLM twari twarabiayamye (inaudible) ivuga, bamenye ko rwose Ababiligi amahanga yose yagombye kubamagana kandi Gouvernement y'u Rwanda icyo itumariye idutabarize amahanga, ndetse imenyeshe Umuryango w'Abibumbye ko n'u Rwanda rufite uburenganzira bwo kwitabaza inshuti zarwo izo ari zo zose noneho zize zihangane n'abo Babiligi bifuzza gusensa igihugu cyacu. Ni cyo nagiraga mbo... mbamenyeshe. Murakoze.

(Intermède musical).

(Indicatif du journal parlé en français).

Orateur : NNSENGIYUMVA Jean-François, Radio Rwanda.

30min07sec.

Heu... cette nuit jusqu'à l'aube des tirs ont été entendus à l'arme lourde, peut après 5 heures du côté de Kacyiru, mais pour le moment ces armes se sont tuées. Départ imminent du contingent belge de la MINUAR, la Mission des Nations unies pour l'assistance au Rwanda, un porte-parole militaire belge a déclaré hier à Bruxelles que les quelques 430 casques bleu belges de la MINUAR vont quitter le Rwanda très vraisemblablement demain mardi. Ce retrait s'effectuera probablement par la route vers la Tanzanie, a précisé le porte-parole militaire belge, avant de se retirer les casques bleu belges attendront cependant l'arrivée du contingent ghanéen qui les remplacera pour assurer la sécurité de la ville de Kigali, ces ghanéens sont actuellement... et c'étaient en tout cas jusqu'à ces derniers jours actu... euh... déployés dans le euh... nord du pays du côté de Byumba dans ce qui était jusqu'à la fin dernière la zone démilitarisée. Le porte-parole belge a ajouté que les paratuechistes belges qui avaient été envoyés au Rwanda la semaine dernière pour évacuer les ressortissants belges et autres é...

Fin de la face B.

31min07sec

-FIN DE LA CASSETTE-